

NETFLIX

ALTERED
CARBON

Altered Carbon

Created by: Laeta Kalogridis

SEASON 1 | EPISODE 1

“Out of the Past”

Written by:

Based on the novel by: Richard K. Morgan

Laeta Kalogridis

Nevin Densham (executive story editor)

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-coded reference, for [your entertainment, convenience, and study](#). This version may not be exactly as written in the original script; however, the IP is still reserved by the original source. For more information, please email nick@ybinge.com.

1

00:00:05,714 --> 00:00:07,924

[theme music playing]

2

00:00:08,383 --> 00:00:10,927

[indistinct whispering]

3

00:02:21,933 --> 00:02:24,018
[man exhales heavily]

4
00:02:31,025 --> 00:02:32,026
[woman gasps]

5
00:02:33,111 --> 00:02:36,322
[female voice] First thing you'll learn
is that nothing is what it seems.

6
00:02:43,705 --> 00:02:45,415
Ignore your assumptions.

7
00:02:46,416 --> 00:02:47,792
Don't trust anything.

8
00:02:51,504 --> 00:02:53,423
What you see, what you hear,

9
00:02:54,883 --> 00:02:58,511
what people tell you,
what you think you remember...

10
00:03:06,352 --> 00:03:07,896
[soft gasps]

11
00:03:14,903 --> 00:03:16,487
[panting]

12
00:03:22,201 --> 00:03:23,494
[sighs]

13

00:03:30,752 --> 00:03:32,670

[soft island music playing]

14

00:04:06,371 --> 00:04:09,874

[female voice, whispering] We are Envoys,
and we take what is offered.

15

00:04:09,958 --> 00:04:10,959

[rattling]

16

00:04:13,711 --> 00:04:14,837

[woman sighs]

17

00:04:17,090 --> 00:04:19,592

[man sighs and grunts]

18

00:04:22,387 --> 00:04:24,597

[female voice]

Let experience wash over you.

19

00:04:25,807 --> 00:04:27,684

Absorb it like a sponge.

20

00:04:29,644 --> 00:04:31,437

Expect nothing.

21

00:04:32,230 --> 00:04:34,816

Only then can you be prepared
for anything.

22

00:04:38,319 --> 00:04:39,362

[island music stops]

23

00:04:40,238 --> 00:04:41,906

[rain pattering]

24

00:04:51,958 --> 00:04:52,875

[gasps]

25

00:04:52,959 --> 00:04:54,002

[in Russian] Fuck.

26

00:04:54,669 --> 00:04:59,674

[in English] Fucking bone fragments.

Always get goddamn splinters.

27

00:05:01,092 --> 00:05:02,343

Who do you think they are?

28

00:05:02,427 --> 00:05:03,928

Who cares? We're getting paid.

29

00:05:04,262 --> 00:05:06,014

Have you always been such an asshole?

30

00:05:07,473 --> 00:05:09,017

Every sleeve, every time.

31

00:05:28,202 --> 00:05:29,954

[voices whispering indistinctly]

32

00:05:38,004 --> 00:05:39,005

What?

33

00:05:39,088 --> 00:05:42,383

CTAC praetorians, 12. Lethal loads.

34

00:05:42,467 --> 00:05:43,760

You see through the walls now?

35

00:05:45,887 --> 00:05:47,889

Three seconds or less. Move!

36

00:06:10,995 --> 00:06:13,206

[whirs and clicks]

37

00:06:14,499 --> 00:06:16,501

[female voice]

Your body is not who you are.

38

00:06:18,711 --> 00:06:19,545

[hisses]

39

00:06:22,090 --> 00:06:24,675

You shed it like a snake sheds its skin.

40

00:06:26,219 --> 00:06:28,679

Leave it, forgotten, behind you.

41

00:06:29,222 --> 00:06:32,809

[man] The only way you'll learn
is by watching, so watch.

42

00:06:32,892 --> 00:06:34,519

Didn't cover this in the basic briefing.

43

00:06:34,602 --> 00:06:36,229

[man] You'll be fine.

44

00:06:36,312 --> 00:06:38,356

They can barely walk at first.

Have to pull him out.

45

00:06:38,981 --> 00:06:40,983

[woman]

I'm gonna get this shit all over me.

46

00:06:41,067 --> 00:06:42,860

[man] You'll get used to it.

Just decant him.

47

00:06:42,944 --> 00:06:44,695

We've got four more to do

in the next hour.

48

00:06:48,699 --> 00:06:49,742

I think I'm gonna be sick.

49

00:06:49,826 --> 00:06:52,245

Not until you learn how to take out
the umbilicus, you aren't.

50

00:06:52,328 --> 00:06:55,373

Like this. Just give it a good hard jerk.

51

00:06:58,167 --> 00:06:59,085
[man grunting]

52
00:06:59,627 --> 00:07:01,045
What the fuck? Is that normal?

53
00:07:01,129 --> 00:07:04,632
[man] Sometimes they flop around. Usually
means their last sleeve died violently.

54
00:07:08,344 --> 00:07:10,346
-[alarm blaring nearby]
-[woman grunts]

55
00:07:11,013 --> 00:07:12,765
[both gasping]

56
00:07:16,727 --> 00:07:19,021
[both panting]

57
00:07:31,826 --> 00:07:33,953
[panting]

58
00:07:55,349 --> 00:07:57,768
[female voice whispers, echoing]
Make it personal.

59
00:07:58,227 --> 00:07:59,645
It is you. You are the weapon.

60
00:08:00,271 --> 00:08:02,190
You are the killer and the destroyer.

61

00:08:03,983 --> 00:08:05,902

It is you. You are the weapon.

62

00:08:05,985 --> 00:08:08,279

You are the killer and destroyer.

63

00:08:09,322 --> 00:08:11,032

[panting]

64

00:08:11,866 --> 00:08:14,368

[long exhale]

65

00:08:20,958 --> 00:08:21,959

[man groans]

66

00:08:56,410 --> 00:08:58,287

-[woman grunts and yells]

-[man] Get down!

67

00:08:59,372 --> 00:09:01,123

[beeping]

68

00:09:07,713 --> 00:09:10,550

-[woman] This can't be normal.

-He'll be fine. Just get him in the chair.

69

00:09:10,633 --> 00:09:14,095

-[woman] You get him in the chair.

-[man] All right, buddy, enough of that.

70

00:09:14,595 --> 00:09:16,472

-[man grunts]

-[woman gasps]

71

00:09:16,973 --> 00:09:18,891

-[grunting]

-[man] Shit!

72

00:09:18,975 --> 00:09:21,269

We need help. Help! Help!

73

00:09:21,352 --> 00:09:24,021

-You broke my goddamn nose.

-[woman] Help! We need help.

74

00:09:27,692 --> 00:09:29,235

[man] Fucking rerun went mental on me.

75

00:09:29,318 --> 00:09:31,320

[man 2] Have to sedate you

if you don't settle down.

76

00:09:31,404 --> 00:09:33,364

-I am fucking bleeding here!

-Shut up!

77

00:09:34,448 --> 00:09:36,158

Listen, asshole. You better calm down.

78

00:09:37,243 --> 00:09:38,786

[grunting]

79

00:09:41,289 --> 00:09:44,584
How long? How long have I been down?

80
00:09:48,421 --> 00:09:51,090
-Who the hell is this guy?
-How fucking long?

81
00:09:51,173 --> 00:09:52,633
[gasping]

82
00:09:53,217 --> 00:09:55,553
[woman] Two hundred and fifty years.

83
00:09:56,804 --> 00:09:59,640
-[choking]
-[mumbling] Get me a mirror.

84
00:09:59,724 --> 00:10:02,143
No mirrors here. You need time
to adjust to your new sleeve.

85
00:10:02,226 --> 00:10:04,020
You risk schism or a psychotic break.

86
00:10:04,103 --> 00:10:05,896
He's already fucking psychotic!

87
00:10:05,980 --> 00:10:07,565
Get me a fucking mirror!

88
00:10:17,491 --> 00:10:19,368
[muffled screaming]

89

00:10:27,585 --> 00:10:29,545

You almost fucking killed me, man.

90

00:10:29,629 --> 00:10:31,881

[groans] I hate getting shot.

91

00:10:31,964 --> 00:10:34,342

[inhales deeply] Where am I?

92

00:10:35,092 --> 00:10:37,011

Alcatraz Prison. Bay City.

93

00:10:37,094 --> 00:10:38,554

What planet, genius?

94

00:10:38,638 --> 00:10:39,513

Earth.

95

00:10:48,230 --> 00:10:49,482

Which way's the shower?

96

00:11:07,500 --> 00:11:09,168

[female voice]

One thing I can promise you:

97

00:11:10,419 --> 00:11:13,047

coming back from the dead is a bitch.

98

00:11:15,257 --> 00:11:17,802

Every single time.

99

00:11:18,219 --> 00:11:19,804

[woman] Welcome to Alcatraz.

100

00:11:19,887 --> 00:11:22,223

You've successfully completed
your prison sentence.

101

00:11:22,848 --> 00:11:26,268

You may notice you are no longer
in the body you arrived in.

102

00:11:26,602 --> 00:11:28,688

Now that you have paid your debt
to society,

103

00:11:28,771 --> 00:11:33,025

you have been resleeved
from our available inventory of prisoners.

104

00:11:33,109 --> 00:11:35,694

You may feel confused or strange.

105

00:11:35,778 --> 00:11:38,406

[female voice] After all,
you're not supposed to be here.

106

00:11:38,864 --> 00:11:42,868

[woman] Disorientation,
visual and auditory hallucinations,

107

00:11:42,952 --> 00:11:46,080

and even low-grade amnesia are normal.

108

00:11:46,163 --> 00:11:50,042

But don't worry. This orientation
will answer all of your questions.

109

00:11:51,252 --> 00:11:52,920

This is a cortical stack.

110

00:11:53,421 --> 00:11:54,797

As Protectorate citizens,

111

00:11:54,880 --> 00:11:58,426

we each have one implanted
when we are one year old.

112

00:11:59,552 --> 00:12:04,723

Inside is pure human mind,
coded and stored as DHF:

113

00:12:04,807 --> 00:12:06,392

Digital Human Freight.

114

00:12:06,976 --> 00:12:11,230

Your consciousness can be downloaded
into any stack, in any sleeve.

115

00:12:11,814 --> 00:12:17,069

You can even needlecast in minutes to
a sleeve anywhere in the Settled Worlds.

116

00:12:17,361 --> 00:12:19,113

A sleeve is replaceable.

117

00:12:19,196 --> 00:12:22,324

But if your stack is destroyed, you die.

118

00:12:22,408 --> 00:12:24,910

There's no coming back from real death.

119

00:12:24,994 --> 00:12:26,287

[guard] Warden wants to see you.

120

00:12:26,370 --> 00:12:29,373

So, avoid blunt force trauma
to the base of the brain

121

00:12:29,457 --> 00:12:31,792

and energy weapons fired at the head.

122

00:12:39,759 --> 00:12:40,676

[woman groans]

123

00:12:41,093 --> 00:12:42,553

[man grunting]

124

00:12:42,636 --> 00:12:43,512

[woman yells]

125

00:12:45,389 --> 00:12:47,099

-[Kovacs shouts]

-[both grunting]

126

00:12:57,651 --> 00:12:58,527
[groans]

127
00:12:58,611 --> 00:13:01,071
-[both grunting]
-[woman groaning]

128
00:13:11,248 --> 00:13:12,500
[yells]

129
00:13:16,921 --> 00:13:18,088
[groans]

130
00:13:20,883 --> 00:13:23,928
[female voice] When you wake up,
the world will not be what it was.

131
00:13:25,262 --> 00:13:26,764
And neither will you.

132
00:13:27,473 --> 00:13:30,976
They have forgotten who and what we are.

133
00:13:33,354 --> 00:13:34,522
Make them remember.

134
00:13:35,314 --> 00:13:36,190
Put that out.

135
00:13:42,947 --> 00:13:43,781
You...

136

00:13:45,115 --> 00:13:47,409

File's incomplete, parts of it sealed.

137

00:13:48,327 --> 00:13:49,328

What is here?

138

00:13:49,662 --> 00:13:53,290

Espionage, terrorism,
crimes against the state,

139

00:13:53,374 --> 00:13:55,459

and more murders than I can count.

140

00:13:55,543 --> 00:13:56,627

[man] Takeshi Kovacs.

141

00:13:56,710 --> 00:13:59,797

You're under arrest for treason
against the Protectorate.

142

00:14:01,465 --> 00:14:03,634

[panting]

143

00:14:03,717 --> 00:14:05,970

Working for the terrorist leader
Quellcris Falconer.

144

00:14:06,053 --> 00:14:07,263

[chuckles]

145

00:14:08,097 --> 00:14:12,184

I didn't work for her.
It was more like an autonomous collective.

146

00:14:12,268 --> 00:14:14,562

[in German]

Close your goddamn mouth, you traitor,

147

00:14:14,645 --> 00:14:16,605

or I'll put a hole
right through your head.

148

00:14:16,689 --> 00:14:17,898

[in Japanese] You moron.

149

00:14:18,816 --> 00:14:21,235

[in English] Good to see you too, Jaeger.
Been a while.

150

00:14:21,402 --> 00:14:22,570

[Jaeger in German] Chase is over.

151

00:14:23,863 --> 00:14:26,448

Just give me an excuse.

152

00:14:27,199 --> 00:14:30,160

[in English] I know you got orders
not to make me into a martyr, so...

153

00:14:30,452 --> 00:14:33,205

be a good little grunt and take me in.

154

00:14:33,289 --> 00:14:35,082

[man] Sleeve's fragged
but the stack's okay, sir.

155

00:14:38,711 --> 00:14:40,212

[in German] Who's the bitch?

156

00:14:40,588 --> 00:14:43,132

[in English] Nobody. Just a local merc.

157

00:14:43,883 --> 00:14:45,426

She doesn't even know who I am.

158

00:14:49,722 --> 00:14:52,391

You should've been respectful to me.

She would've lived.

159

00:14:53,726 --> 00:14:55,477

[warden] And when they

finally arrested you,

160

00:14:55,561 --> 00:14:57,771

you gunned down your own partner

in the stack.

161

00:14:58,397 --> 00:15:00,733

Report says she was shot

from behind, so...

162

00:15:01,525 --> 00:15:04,194

along with everything else,

you're a coward.

163

00:15:07,448 --> 00:15:08,908
Don't you have anything to say?

164
00:15:11,744 --> 00:15:14,413
Oh, I'm-I'm sorry,
I was waiting for a question.

165
00:15:15,205 --> 00:15:18,834
It was all monologue there for a while,
so I kind of tuned out.

166
00:15:22,254 --> 00:15:24,006
This is your parole document,

167
00:15:24,089 --> 00:15:28,677
certifying that your DHF was shipped
from Millsport Maximum Security Prison,

168
00:15:28,761 --> 00:15:32,681
received here intact,
and sleeved in this body,

169
00:15:33,140 --> 00:15:37,102
which came equipped with military-grade
neurachem and combat muscle memory.

170
00:15:37,186 --> 00:15:40,314
You've been provided with
clothing and incidentals

171
00:15:40,397 --> 00:15:43,108
as per the specifications
of Bancroft Industries,

172

00:15:44,068 --> 00:15:46,153

which has leased you.

173

00:15:46,236 --> 00:15:49,406

As such, you are the property
of Laurens Bancroft

174

00:15:49,490 --> 00:15:50,783

for the duration of that lease.

175

00:15:50,866 --> 00:15:52,993

Property? What about my rights?

176

00:15:53,077 --> 00:15:54,328

You don't have any.

177

00:15:54,828 --> 00:15:57,122

Failure to comply
with the terms of this parole

178

00:15:57,206 --> 00:15:58,999

will result in your immediate desleaving

179

00:15:59,708 --> 00:16:01,168

and return here,

180

00:16:02,252 --> 00:16:07,925

to serve out the rest of your term,
which does not appear to have an end date.

181

00:16:08,008 --> 00:16:09,259
You're going to screw up.

182
00:16:09,885 --> 00:16:12,471
Do something violent,
hurt someone, kill someone.

183
00:16:13,389 --> 00:16:14,723
I know people like you.

184
00:16:15,474 --> 00:16:16,892
There aren't any people like me.

185
00:16:18,602 --> 00:16:19,812
Not anymore.

186
00:16:22,356 --> 00:16:26,360
[female voice] There will be places where
they'll wait. The people left behind.

187
00:16:28,445 --> 00:16:30,739
[man talking indistinctly over PA]

188
00:16:35,119 --> 00:16:37,913
[female voice]
Wait to see their friends, lovers,

189
00:16:37,997 --> 00:16:40,332
parents, children come back to them,

190
00:16:41,083 --> 00:16:44,044
riding unfamiliar bodies

out from digitized exile.

191

00:16:44,920 --> 00:16:46,964

They'll look into the eyes of strangers,

192

00:16:47,047 --> 00:16:49,216

searching for a glimpse of the person
they've lost.

193

00:16:49,591 --> 00:16:51,051

-Mommy?

-[gasps]

194

00:16:52,011 --> 00:16:53,387

[woman] Cindy?

195

00:16:53,470 --> 00:16:54,596

Kristin Ortega.

196

00:16:54,972 --> 00:16:56,765

I'll be driving you
to the Bancroft residence.

197

00:16:59,018 --> 00:17:01,103

-Welcome to Bay City.

-[man] Hey, hey, hey!

198

00:17:01,562 --> 00:17:03,939

What have you done to our daughter?
Cindy's seven years old!

199

00:17:04,023 --> 00:17:05,649

You get whatever's in inventory.

200

00:17:05,733 --> 00:17:09,445

She was murdered in a hit-and-run.

The law says she gets a free sleeve.

201

00:17:09,528 --> 00:17:10,696

[guard] That one's free.

202

00:17:10,779 --> 00:17:14,324

If you don't like it, pay for an upgrade
or put her back in storage.

203

00:17:14,408 --> 00:17:17,661

[crying] Daddy, please don't put me
back in the dark.

204

00:17:19,329 --> 00:17:20,873

They put a kid in that old lady?

205

00:17:21,248 --> 00:17:22,750

Victim restitution.

206

00:17:22,833 --> 00:17:24,918

The state just gives you
what they have on hand.

207

00:17:25,002 --> 00:17:26,462

Broken down crap like that.

208

00:17:27,004 --> 00:17:29,506

Prisons lease out the good sleeves

for profit.

209

00:17:29,590 --> 00:17:31,341

It's very humane.

210

00:17:31,425 --> 00:17:32,801

You don't approve?

211

00:17:32,885 --> 00:17:36,263

-They don't have that where I come from.

-[Ortega] And where would that be?

212

00:17:36,597 --> 00:17:38,557

-[crowd] Yeah!

-[Kovacs] What's going on here?

213

00:17:38,640 --> 00:17:39,975

You are all going to burn!

214

00:17:40,059 --> 00:17:40,934

[all] Yeah!

215

00:17:41,477 --> 00:17:42,853

[chanting] Let the dead speak!

216

00:17:42,936 --> 00:17:46,440

Justice! Let the dead speak!

Justice! Let the dead speak!

217

00:17:46,523 --> 00:17:49,234

-Justice! Let the dead speak!

-[overlapping chant] No resleeving!

218

00:17:49,818 --> 00:17:52,362

Shouldn't have come back!

Shouldn't have come back!

219

00:17:52,446 --> 00:17:54,031

[shouts overlapping]

220

00:17:54,114 --> 00:17:57,367

Justice! Let the dead speak!

Justice! Let the dead speak!

221

00:17:57,451 --> 00:18:00,662

No resleeving! No resleeving!

No resleeving!

222

00:18:00,746 --> 00:18:02,039

You will not be forgiven.

223

00:18:02,122 --> 00:18:03,248

[Ortega] Come on. Let's go.

224

00:18:04,333 --> 00:18:07,669

God is watching.

He will judge you for your sins!

225

00:18:08,253 --> 00:18:09,505

Gonna keep him busy a while.

226

00:18:19,932 --> 00:18:22,559

[Ortega] Spirit Savers and Afterlifers.

227

00:18:23,102 --> 00:18:25,687

653 failed,
and still they can't stop yelling.

228

00:18:25,771 --> 00:18:27,231

[Kovacs] What is 653?

229

00:18:27,314 --> 00:18:31,360

Something about spinning up murder victims
to testify who killed them.

230

00:18:31,443 --> 00:18:34,446

Why wouldn't you spin them up
if they're witnesses to their own murder?

231

00:18:34,530 --> 00:18:37,116

Archdiocese says
you only get the sleeve you're born with.

232

00:18:37,199 --> 00:18:39,576

Once it dies,
they spin you back up for anything,

233

00:18:39,660 --> 00:18:43,330

even to identify your killer,
your soul goes to hell.

234

00:18:43,413 --> 00:18:44,998

What do you think, huh?

235

00:18:45,082 --> 00:18:47,876

I think no one in the archdiocese

has ever been murdered.

236

00:18:53,048 --> 00:18:54,216

[sighs heavily]

237

00:18:54,925 --> 00:18:56,844

You had to go be a dick.

238

00:18:59,221 --> 00:19:01,014

-[grunts]

-Stay down, Kovacs.

239

00:19:01,515 --> 00:19:02,599

Fuck you!

240

00:19:03,559 --> 00:19:05,144

[grunting]

241

00:19:13,652 --> 00:19:15,571

[panting and grunting]

242

00:19:18,949 --> 00:19:22,119

I said stay the fuck down.

243

00:19:22,828 --> 00:19:24,288

[yelling]

244

00:19:39,845 --> 00:19:41,889

[indistinct advertising chatter outside]

245

00:19:55,360 --> 00:19:56,486

What were you in for?

246

00:19:56,570 --> 00:19:58,572

You know,
little bit of this, little bit of that.

247

00:19:58,655 --> 00:20:00,449

Blew some shit up and killed some people.

248

00:20:02,492 --> 00:20:03,911

Some people just need killing.

249

00:20:03,994 --> 00:20:05,996

And how do you decide who deserves to die?

250

00:20:07,789 --> 00:20:10,167

Depends on the day.
I mean, anything can set me off.

251

00:20:10,250 --> 00:20:14,046

Interstellar dictatorship, genocide,
people who talk too much.

252

00:20:15,422 --> 00:20:16,381

[sighs]

253

00:20:16,465 --> 00:20:19,968

Right now, I'm feeling pretty hostile
towards Laurens Bancroft,

254

00:20:20,052 --> 00:20:22,346

-whoever the fuck he is.

-[Ortega] Oh, come on.

255

00:20:22,429 --> 00:20:23,847

Everyone knows Bancroft.

256

00:20:23,931 --> 00:20:26,600

-He's one of the first founding Meths.

-What's a Meth?

257

00:20:26,683 --> 00:20:28,393

You don't know what's a Meth?

258

00:20:29,019 --> 00:20:32,356

[chuckles] How can you not know?

You're dressed like one.

259

00:20:32,439 --> 00:20:34,983

[Kovacs] Like I said,

I'm not from around here.

260

00:20:36,193 --> 00:20:39,905

"And the days of Methuselah
were 969 years."

261

00:20:42,658 --> 00:20:46,662

It's Laurens Bancroft.

He's over 360 years old.

262

00:20:46,745 --> 00:20:48,288

[whooshing]

263

00:20:54,544 --> 00:20:56,129

[Ortega] They call it the Aerium.

264

00:21:06,765 --> 00:21:09,351

Guess they don't have this
where you come from either, huh?

265

00:21:17,609 --> 00:21:22,239

So, where were you born?
Like, home planet, that kind of thing?

266

00:21:22,614 --> 00:21:23,615

Not here.

267

00:21:23,699 --> 00:21:26,451

-That's a little vague. [chuckles]
-You ask a lot of questions.

268

00:21:26,952 --> 00:21:28,829

That's my abuela. She always said,

269

00:21:28,912 --> 00:21:31,164

"Kristin, you can find a way
to talk to anybody."

270

00:21:31,248 --> 00:21:33,834

Especially when they're trapped in a car
with you.

271

00:21:36,044 --> 00:21:39,339

[Ortega] Our quick and messy little lives
are so small to them.

272

00:21:39,840 --> 00:21:41,341
They build their homes up here

273
00:21:41,425 --> 00:21:44,303
so the clutter of our existence
is out of their sight.

274
00:21:47,472 --> 00:21:48,515
[alarm beeping]

275
00:21:48,598 --> 00:21:50,642
-[muttering indistinctly]
-See those trees, right?

276
00:21:50,726 --> 00:21:53,312
-I see them. Whoo! [muttering]
-Right there.

277
00:21:53,395 --> 00:21:54,688
You see the ground?

278
00:21:55,605 --> 00:21:56,481
It's right there.

279
00:22:02,279 --> 00:22:04,698
Wow. Really stuck that landing.
You're not a driver, are you?

280
00:22:04,781 --> 00:22:06,992
I said I worked security.
I didn't say for who.

281

00:22:07,075 --> 00:22:09,661

So this hasn't been a conversation,
it's been an interrogation.

282

00:22:09,745 --> 00:22:11,663

Last chance. Just give me a name.

283

00:22:12,539 --> 00:22:15,459

Takeshi Kovacs. Look me up.

284

00:22:18,128 --> 00:22:19,046

[beeps]

285

00:22:27,345 --> 00:22:30,390

You can't be who you say you are.
All the Envoys died.

286

00:22:30,474 --> 00:22:31,641

All except one.

287

00:22:32,100 --> 00:22:34,770

-Not another step, Ortega.
-Oh, come on.

288

00:22:34,853 --> 00:22:36,480

I'm Bay City PD and you know it, Curtis.

289

00:22:36,563 --> 00:22:38,356

Lower your weapons
and tell me where your boss is,

290

00:22:38,440 --> 00:22:40,484

because I really would like
a fucking word.

291

00:22:40,567 --> 00:22:44,279

Lieutenant Ortega.

You're trespassing on private property.

292

00:22:44,780 --> 00:22:47,366

Apparently, you've stolen

one of our limos as well.

293

00:22:48,116 --> 00:22:49,409

I could have you shot.

294

00:22:50,285 --> 00:22:51,953

Yeah, go ahead. Try.

295

00:22:52,037 --> 00:22:53,163

[siren blares]

296

00:23:02,089 --> 00:23:05,425

Why did you drive the Envoy?

Isaac was supposed to do that.

297

00:23:05,509 --> 00:23:10,055

[Isaac grunts] Look, I'm not drunk, okay?

I was just loosening up a little.

298

00:23:10,138 --> 00:23:11,556

Let go of me!

299

00:23:12,224 --> 00:23:13,600

We picked him up on a DUI.

300

00:23:13,683 --> 00:23:15,852

[Ortega] Which is how we came into possession of your vehicle.

301

00:23:15,936 --> 00:23:17,896

You all right? This is unacceptable.

302

00:23:17,979 --> 00:23:19,564

Just stop it, all right, Mom?

303

00:23:19,648 --> 00:23:21,900

It's your fault for sending me.

I'm not a chauffeur.

304

00:23:21,983 --> 00:23:25,153

Go inside. This is police harassment.

305

00:23:25,237 --> 00:23:30,075

Yeah, there's your kid, there's your car, and there's your... new pet terrorist.

306

00:23:30,158 --> 00:23:31,034

You're welcome.

307

00:23:31,118 --> 00:23:33,370

The terrorist can hear you.

I'm standing right here.

308

00:23:33,453 --> 00:23:36,289

Yeah, good, 'cause we're not done,

you and me.

309

00:23:40,502 --> 00:23:41,503

[chuckles]

310

00:23:42,420 --> 00:23:46,800

Forgive me. I'm Miriam Bancroft.

We've not been properly introduced.

311

00:23:47,801 --> 00:23:49,553

Welcome to Suntouch House.

312

00:23:50,679 --> 00:23:52,639

[police car whooshing]

313

00:24:01,231 --> 00:24:03,066

[soft ethereal chiming]

314

00:24:04,860 --> 00:24:06,361

[Kovacs] Shouldn't that be in a museum?

315

00:24:07,362 --> 00:24:10,574

I have a weakness

for Elder civilization artifacts.

316

00:24:11,449 --> 00:24:14,870

I collect them, among other things.

317

00:24:15,495 --> 00:24:18,331

This must have cost a fortune
to ship here.

318

00:24:18,665 --> 00:24:19,624

[Miriam] Hmm.

319

00:24:20,167 --> 00:24:21,960

Several fortunes, actually.

320

00:24:22,502 --> 00:24:23,879

And a few lifetimes.

321

00:24:25,005 --> 00:24:26,673

But cost was no object.

322

00:24:27,591 --> 00:24:30,260

This is the only Songspire tree on Earth.

323

00:24:31,636 --> 00:24:33,388

No one really knows what they are.

324

00:24:34,055 --> 00:24:37,601

They could have functioned as part
of Elder civilization architecture.

325

00:24:39,060 --> 00:24:42,147

The largest ones ever recorded
are thousands of meters high.

326

00:24:44,316 --> 00:24:48,236

I know. I've seen them.

327

00:24:56,203 --> 00:24:58,705

Stronghold, of course.

328

00:25:00,916 --> 00:25:02,459

Laurens is in his study.

329

00:25:03,335 --> 00:25:04,669

I'll show you up.

330

00:25:07,756 --> 00:25:09,633

[elevator whirring]

331

00:25:16,306 --> 00:25:18,558

Is it true you can look into
a person's eyes

332

00:25:18,642 --> 00:25:20,685

and know exactly what they're thinking?

333

00:25:21,394 --> 00:25:24,314

Hmm, Envoys don't read minds.

334

00:25:25,440 --> 00:25:26,691

What a pity.

335

00:25:28,485 --> 00:25:29,736

[elevator dings]

336

00:25:29,819 --> 00:25:31,446

Good luck, Mr. Kovacs.

337

00:25:45,168 --> 00:25:46,461

[man] Mr. Kovacs.

338

00:25:48,046 --> 00:25:50,799

My apologies my son failed
to drive you here.

339

00:25:51,758 --> 00:25:56,179

You have to forgive
my endlessly misplaced optimism.

340

00:25:57,889 --> 00:26:01,309

That's all right.
The ride was very instructive.

341

00:26:01,393 --> 00:26:04,521

Hmm. Yes, I'm sure it was.

342

00:26:04,938 --> 00:26:09,651

Details are, after all,
an Envoy's stock-in-trade.

343

00:26:09,734 --> 00:26:11,861

Or were, I should say.

344

00:26:12,570 --> 00:26:16,533

"Immersion and total absorb."
Wasn't that the term, hmm?

345

00:26:17,534 --> 00:26:19,536

"Whatever answer you may seek,

346

00:26:20,078 --> 00:26:23,039

it is precisely

where you are not looking."

347

00:26:23,123 --> 00:26:25,917

-Hmm, you've read Falconer.

-Ah.

348

00:26:26,001 --> 00:26:28,461

I was alive during the Uprising, yeah.

349

00:26:28,545 --> 00:26:31,256

Yeah? So was I.

350

00:26:31,798 --> 00:26:34,926

Oh. [stutters] Yes, my apologies. Uh...

351

00:26:35,760 --> 00:26:37,387

It's all in the distant past for me,

352

00:26:37,470 --> 00:26:40,890

but for you, of course,

it's all rather different.

353

00:26:42,559 --> 00:26:44,394

There are very few of us now...

354

00:26:45,562 --> 00:26:50,567

who saw firsthand

what the Envoys could do. Ah-ha. Yes.

355

00:26:50,650 --> 00:26:55,280

[stutters] And I have to admit that

I had a grudging admiration for you.

356

00:26:55,363 --> 00:26:56,781

Trained by Quell herself

357

00:26:56,865 --> 00:27:00,618

to be the most formidable fighting force
that the galaxy had ever seen.

358

00:27:01,036 --> 00:27:03,496

Well, that would sound better
if we hadn't lost.

359

00:27:05,165 --> 00:27:07,500

This might... might interest you.

360

00:27:09,586 --> 00:27:12,464

Oh, it's all corneal streaming now.

361

00:27:12,547 --> 00:27:16,968

There's something about the simplicity
of holding the written word in your hand.

362

00:27:17,052 --> 00:27:19,846

-The very heft of it.

-[female voice whispering]

363

00:27:20,889 --> 00:27:24,059

As men have done
for countless of centuries before us.

364

00:27:24,726 --> 00:27:27,312

It is a tie to our shared past.

365

00:27:27,687 --> 00:27:30,482

-Where did you get this?

-I bought it at auction.

366

00:27:31,024 --> 00:27:32,359

Eh, supposedly it...

367

00:27:32,442 --> 00:27:34,152

[female voice]

Envoys take what is offered.

368

00:27:34,235 --> 00:27:37,322

...is written by Falconer in her own hand.

369

00:27:39,783 --> 00:27:43,870

Judging by your reaction, it appears

I might have got what I paid for.

370

00:27:43,953 --> 00:27:45,455

[Kovacs] Listen to me.

371

00:27:45,538 --> 00:27:49,584

I spent this entire morning

being well and truly fucked around with,

372

00:27:49,667 --> 00:27:53,171

so, uh, let me be painfully clear.

373

00:27:55,215 --> 00:27:58,843

Some things can't be bought.

374

00:28:00,637 --> 00:28:01,638

Like me.

375

00:28:02,597 --> 00:28:05,642

Now, I didn't ask you
to bring me back into this world.

376

00:28:05,725 --> 00:28:08,645

In fact, I fought a war
to stop people like you from happening.

377

00:28:08,728 --> 00:28:13,441

So, if someone doesn't tell me right now
what the fuck this is all about...

378

00:28:14,776 --> 00:28:16,861

I might very well lose my temper.

379

00:28:23,535 --> 00:28:24,452

Hmm.

380

00:28:27,163 --> 00:28:28,206

Understood.

381

00:28:28,707 --> 00:28:29,624

Now...

382

00:28:29,707 --> 00:28:32,293

this is a full pardon,

383

00:28:32,377 --> 00:28:34,963

signed by the president
of the Protectorate.

384

00:28:36,840 --> 00:28:38,758

No one has that kind of power.

385

00:28:39,759 --> 00:28:43,596

Power is a matter of influence,
Mr. Kovacs.

386

00:28:44,097 --> 00:28:47,726

And I have had a great deal of influence
at the UN.

387

00:28:48,768 --> 00:28:50,645

If you agree to my terms,

388

00:28:50,729 --> 00:28:55,316

your sentence will be reduced
to time served.

389

00:28:55,775 --> 00:29:00,071

And then I will open up a very generous
line of credit in your name.

390

00:29:00,780 --> 00:29:02,532

DNA trace accessible.

391

00:29:02,615 --> 00:29:04,117

When the investigation is over,

392

00:29:04,200 --> 00:29:08,830

you may keep this sleeve
or choose another.

393

00:29:09,998 --> 00:29:11,583

To your own specifications.

394

00:29:11,666 --> 00:29:15,170

Finally, I will pay you a salary

395

00:29:15,253 --> 00:29:18,339

of 50 million UN credits.

396

00:29:19,799 --> 00:29:21,468

That's a fortune.

397

00:29:22,260 --> 00:29:24,095

Have any future you want.

398

00:29:25,013 --> 00:29:25,847

Now...

399

00:29:28,600 --> 00:29:30,351

all I ask of you...

400

00:29:31,853 --> 00:29:33,480

is that you solve a murder.

401

00:29:34,022 --> 00:29:34,981

Whose?

402

00:29:40,528 --> 00:29:41,404

Mine.

403

00:29:44,032 --> 00:29:46,117

[indistinct radio chatter]

404

00:29:46,201 --> 00:29:47,827

[man] Stop obsessing.

405

00:29:47,911 --> 00:29:51,498

So he was a soldier.

So he's still just another rerun.

406

00:29:51,581 --> 00:29:54,042

No, an Envoy wasn't just a soldier.

407

00:29:54,584 --> 00:29:58,171

Drop into any sleeve on any planet
and be combat-ready in minutes.

408

00:29:59,172 --> 00:30:00,548

Just read it. Read it.

409

00:30:01,341 --> 00:30:05,845

"Absorb local language,
culture and customs,

410

00:30:05,929 --> 00:30:07,931

and pass in almost any environment."

411

00:30:08,014 --> 00:30:12,268

"Infiltrate and manipulate computers,
systems, other people."

412

00:30:12,352 --> 00:30:13,603

Kovacs is a ticking bomb!

413

00:30:14,187 --> 00:30:16,981

-[in Arabic] Ortega, calm down.

-[in Spanish] I'm fucking calm.

414

00:30:18,066 --> 00:30:18,942

[groans]

415

00:30:20,276 --> 00:30:26,115

[in English] Okay. Bancroft resleeved
a terrorist into our city. Why?

416

00:30:26,199 --> 00:30:27,408

Um...

417

00:30:27,700 --> 00:30:31,037

Hired muscle?

Uh, expensive toy? I don't know.

418

00:30:31,120 --> 00:30:34,082

Maybe he's planning to invade
another star system over the weekend

419

00:30:34,165 --> 00:30:35,708

like a Meth version of laser ball.

420

00:30:35,792 --> 00:30:37,293

Who the fuck knows?

421

00:30:37,377 --> 00:30:41,297

[in Arabic] You made me swear.

Listen. You need to take up meditation.

422

00:30:41,756 --> 00:30:43,383

[in Spanish]

This is a good time to meditate?

423

00:30:43,466 --> 00:30:45,468

[in English] Look, Kristin.

424

00:30:47,345 --> 00:30:49,639

-Okay.

-No. Listen to me. It's wrong!

425

00:30:49,722 --> 00:30:51,140

I know.

426

00:30:52,892 --> 00:30:56,145

Whoever he is,

there's nothing to be afraid of.

427

00:30:56,521 --> 00:30:57,856

-Afraid?

-No.

428

00:30:57,939 --> 00:30:59,983

Who's afraid? I'm not.

What are you talking about?

429

00:31:00,066 --> 00:31:02,861

Okay, look, what I meant is... [sighs]

430

00:31:02,944 --> 00:31:05,071

Kovacs is gonna go back on ice.

431

00:31:05,154 --> 00:31:08,908

Where he belongs. End of story.

432

00:31:18,501 --> 00:31:20,378

[Bancroft] This is where I died.

433

00:31:20,461 --> 00:31:23,298

When Miriam found me, my head...

434

00:31:24,048 --> 00:31:25,842

[scoffs] ...had been vaporized.

435

00:31:26,843 --> 00:31:28,386

[Kovacs] It's an energy weapon?

436

00:31:28,469 --> 00:31:31,347

Yes. A particle blaster.

437

00:31:32,599 --> 00:31:36,895

I keep one for personal protection
in a biometric safe

438

00:31:36,978 --> 00:31:39,939

that only Miriam and I can open.

439

00:31:40,231 --> 00:31:42,150

Go ahead, say it.

440
00:31:43,026 --> 00:31:44,235
Everyone else has.

441
00:31:45,612 --> 00:31:49,908
Either I committed suicide,
or my wife murdered me.

442
00:31:49,991 --> 00:31:53,953
But you're still here,
meaning your stack is intact, so...

443
00:31:54,913 --> 00:31:56,497
you must remember what happened.

444
00:31:56,581 --> 00:32:00,251
I'm afraid it's completely destroyed.
"RD'ed," as they say.

445
00:32:00,543 --> 00:32:01,377
Then how--

446
00:32:01,461 --> 00:32:06,591
Have you ever heard of full-spectrum DHF
remote storage backup?

447
00:32:06,674 --> 00:32:07,634
Yeah.

448
00:32:08,927 --> 00:32:11,179
Just never met anyone filthy rich enough
to afford it.

449

00:32:12,430 --> 00:32:13,264

Well...

450

00:32:14,515 --> 00:32:16,059

I need to show you something.

451

00:32:19,437 --> 00:32:21,064

Sometimes I come up here

452

00:32:21,147 --> 00:32:25,568

when I have decisions to make
or difficulties to face.

453

00:32:25,652 --> 00:32:27,862

Think about the ancient explorers,

454

00:32:27,946 --> 00:32:30,531

back when one could spend a lifetime

455

00:32:30,615 --> 00:32:34,452

pursuing the possibilities of the Earth,
the oceans, the stars.

456

00:32:34,535 --> 00:32:37,705

[sighs] I was born in London.

457

00:32:37,789 --> 00:32:42,502

When I first moved to what was then,
of course, called the United States,

458

00:32:42,585 --> 00:32:48,383
it still had the faintest echoes
of the new and brash culture

459
00:32:48,466 --> 00:32:50,093
that it once was.

460
00:32:50,593 --> 00:32:51,427
Oh.

461
00:32:52,345 --> 00:32:54,973
The age of adventurers is over.

462
00:32:56,391 --> 00:32:57,433
[device whirring]

463
00:33:00,687 --> 00:33:03,231
Well, take a look. Tell me what you see.

464
00:33:08,152 --> 00:33:11,656
It's a Protectorate satellite.
Military grade.

465
00:33:11,739 --> 00:33:13,449
Hmm. It is military grade,

466
00:33:13,533 --> 00:33:15,660
but it's not the Protectorate's,
it's mine.

467
00:33:16,119 --> 00:33:18,037
Every 48 hours,

468

00:33:18,121 --> 00:33:21,708

my stack is automatically needlecast
to it.

469

00:33:21,791 --> 00:33:24,085

So your current self
has no memory of what happened?

470

00:33:24,168 --> 00:33:25,461

No, whoever killed me

471

00:33:25,545 --> 00:33:28,631

pulled the trigger ten minutes
before my backup went through.

472

00:33:28,715 --> 00:33:30,883

Means all your memories
from those 48 hours are gone.

473

00:33:30,967 --> 00:33:31,801

Completely.

474

00:33:32,760 --> 00:33:36,556

There was an attempted hack
on my satellite feed

475

00:33:36,639 --> 00:33:39,058

moments after my death.

476

00:33:39,392 --> 00:33:41,394

Somebody wants me dead.

477

00:33:43,187 --> 00:33:46,941

For all I know,
you did try to kill yourself.

478

00:33:47,483 --> 00:33:49,569

-You just botched the job.
-[sighs]

479

00:33:49,652 --> 00:33:54,699

Mr. Kovacs, I am not the kind of man
who would take his own life.

480

00:33:55,324 --> 00:33:57,160

And even if I were...

481

00:33:58,911 --> 00:34:01,497

I'd not have bungled it in such a fashion.

482

00:34:02,665 --> 00:34:06,127

If I had meant to die,
I would indeed be dead.

483

00:34:06,210 --> 00:34:08,004

[chuckles softly]

484

00:34:09,922 --> 00:34:13,176

I don't want your money or your pardon.

485

00:34:13,968 --> 00:34:15,636

I'll take eternity on ice, thanks.

486

00:34:15,720 --> 00:34:17,805

You should take the day, Mr. Kovacs.

487

00:34:18,264 --> 00:34:21,476

Go into the city,
remember what it is to feel alive,

488

00:34:21,559 --> 00:34:24,562

and then give me your answer.

489

00:34:24,645 --> 00:34:27,899

[stutters] Oh, and please do
take the book.

490

00:34:28,691 --> 00:34:31,402

Like everything else I'm offering you,
it's yours...

491

00:34:34,113 --> 00:34:35,239

if you want it.

492

00:34:38,743 --> 00:34:40,078

[sighs]

493

00:34:42,413 --> 00:34:43,331

Tak.

494

00:35:01,933 --> 00:35:05,478

[woman] All that water,
it's just like home.

495

00:35:06,521 --> 00:35:09,190

[Kovacs] Give or take
about 80 light years.

496

00:35:16,781 --> 00:35:18,699

What are you doing here, big brother?

497

00:35:19,826 --> 00:35:21,577

I should be asking you that.

498

00:35:23,079 --> 00:35:24,080

That's easy.

499

00:35:24,831 --> 00:35:25,998

I'm not real.

500

00:35:27,208 --> 00:35:28,334

What's your excuse?

501

00:35:35,591 --> 00:35:37,260

They own everything.

502

00:35:39,303 --> 00:35:40,847

Just like she said they would.

503

00:35:44,559 --> 00:35:47,436

-What're you gonna do, Takeshi-kun?

-I don't know.

504

00:35:50,273 --> 00:35:53,109

-[water splashes]

-Get fucked up, get laid...

505

00:35:58,072 --> 00:35:59,574

go back on ice.

506

00:36:09,750 --> 00:36:12,378

[pop song playing]

507

00:36:18,759 --> 00:36:20,052

[indistinct chatter]

508

00:36:34,275 --> 00:36:36,694

You look uncomfortable

in that skin, traveler.

509

00:36:37,320 --> 00:36:39,614

New sleeve? Need some brain grease?

510

00:36:40,740 --> 00:36:45,411

I got Stallion, Somno, Tetrameth, Veuron,
Merge5, Stiff, Reaper.

511

00:36:45,494 --> 00:36:47,038

Oh, this is some epic shit.

512

00:36:47,914 --> 00:36:49,832

Then I'll take it all.

513

00:36:52,293 --> 00:36:54,712

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

514

00:36:54,795 --> 00:36:56,964

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

515

00:36:57,048 --> 00:36:59,675

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

516

00:36:59,759 --> 00:37:02,136

♪ Don't you let my baby ride ♪

517

00:37:12,688 --> 00:37:13,606

[beeps]

518

00:37:14,315 --> 00:37:15,608

[clicks]

519

00:37:17,443 --> 00:37:20,529

[overlapping sounds and voices, echoing]

520

00:37:47,848 --> 00:37:50,601

[man] Hey, bud. Over here.

Got some house quality for you.

521

00:37:50,685 --> 00:37:52,228

-[woman 1] Hey, big boy.

-[man] Plans tonight?

522

00:37:52,311 --> 00:37:53,479

[woman 2] Fresh out of the tank?

523

00:37:53,562 --> 00:37:55,147

[man] Luscious ladies of Heaven and Seven.

524

00:37:55,231 --> 00:37:57,066

[woman 2] Stretch out your skin
on that new sleeve.

525

00:37:57,149 --> 00:37:59,235

[man] For just a few credits per minute...

526

00:37:59,318 --> 00:38:01,195

[woman 3] One is good, but two?

527

00:38:02,280 --> 00:38:04,490

Even better. [giggles]

528

00:38:04,949 --> 00:38:08,035

The Houses may be out of your reach,
but I'm not.

529

00:38:08,369 --> 00:38:13,624

Come to Jerry's biocabins, the finest
in intimate experiences groundside...

530

00:38:13,708 --> 00:38:18,921

The Raven Hotel provides sanctuary
to the weary traveler.

531

00:38:19,338 --> 00:38:23,301

Come, let us enfold you
in the dark and delicate world of luxury.

532

00:38:23,384 --> 00:38:28,097

[man] Panama Rose Fightdrome!

Always live, never 'cast.

533

00:38:28,180 --> 00:38:31,934

Come see the strongest,
most brutal combat sleeves

534

00:38:32,018 --> 00:38:34,103

tear each other apart
for your entertainment!

535

00:38:34,186 --> 00:38:37,315

-Join us! Fight! Join us! Fight! Join us!
-[fighters grunting]

536

00:38:37,398 --> 00:38:41,235

-[Kovacs grunts] What the...
-[crowd chanting]

537

00:38:45,364 --> 00:38:46,741

-What the fuck?
-[chanting stops]

538

00:38:46,824 --> 00:38:50,328

-It's a broadcast blocker. Peace offering.
-[groans]

539

00:38:52,163 --> 00:38:53,331

Wanna get a drink?

540

00:38:53,706 --> 00:38:56,042

You know, I'm perfect right here.

541

00:38:56,125 --> 00:38:57,168

Okay.

542

00:39:01,464 --> 00:39:02,757

What are you doing here?

543

00:39:03,424 --> 00:39:04,842

Being followed, apparently.

544

00:39:04,925 --> 00:39:07,011

That's what police do
to psycho-terrorists.

545

00:39:07,094 --> 00:39:08,471

Come on, you cannot call me that.

546

00:39:08,554 --> 00:39:10,306

You could tell me
what Bancroft wants you for.

547

00:39:10,389 --> 00:39:14,852

I could tell you it was your case.
And you fucked it up.

548

00:39:14,935 --> 00:39:16,062

Are you high?

549

00:39:16,145 --> 00:39:17,063

Yeah.

550

00:39:17,480 --> 00:39:20,441

You're high. Just forget it.

551

00:39:20,524 --> 00:39:21,817

Wait, wait.

552

00:39:23,069 --> 00:39:24,153

Uh...

553

00:39:27,823 --> 00:39:28,824

Uh...

554

00:39:30,284 --> 00:39:32,203

Let's just start over, okay?

555

00:39:32,286 --> 00:39:33,662

I'm Takeshi Kovacs.

556

00:39:35,664 --> 00:39:36,791

Oh, that's right, I forgot.

557

00:39:36,874 --> 00:39:39,043

You don't approve
of the Uprising-era killing machine.

558

00:39:39,752 --> 00:39:41,587

-You want that drink or not?

-[grunts]

559

00:39:42,254 --> 00:39:43,381

I'm gonna pick the place.

560

00:39:43,464 --> 00:39:45,841

[club music playing]

561

00:39:48,594 --> 00:39:50,096

How do you know it was my case?

562

00:39:50,179 --> 00:39:52,139

It's called Envoy Intuition.

563

00:39:52,223 --> 00:39:56,977

Total absorb of everything around you
without preconception or assumption.

564

00:39:57,061 --> 00:39:59,188

-I see the details.

-Or you just got lucky.

565

00:39:59,271 --> 00:40:01,857

Luck isn't a word

I'd associate with myself.

566

00:40:02,525 --> 00:40:04,985

Yeah. Takeshi Kovacs.

567

00:40:05,444 --> 00:40:08,489

Mercenary turned Envoy
turned mercenary again,

568

00:40:09,448 --> 00:40:11,450

sole survivor of the Battle of Stronghold.

569

00:40:11,534 --> 00:40:13,035

Known by quite a few names.

570

00:40:13,119 --> 00:40:17,540

Mamba Lev, One Hand Rending...

What's the other one? Oh, the Icepick.

571

00:40:17,623 --> 00:40:20,584

Yeah. I like that one.

You should call me Icepick.

572

00:40:20,668 --> 00:40:24,171

[scoffs] So why would you care
what happened to Bancroft?

573

00:40:24,255 --> 00:40:27,383

[Kovacs] Who says I care about Bancroft?

You don't like him, though.

574

00:40:27,466 --> 00:40:30,428

He wanted me reprimanded
when I couldn't find his killer.

575

00:40:30,511 --> 00:40:33,347

Tried to screw with my career,
which means with my life.

576

00:40:33,722 --> 00:40:35,391

And he's still fucking doin' it.

577

00:40:35,474 --> 00:40:37,017

You saying you didn't deserve it?

578

00:40:37,101 --> 00:40:40,104

I'm saying I polygraphed the wife
at her own insistence.

579

00:40:40,187 --> 00:40:41,814

She passed without a twitch.

580

00:40:42,064 --> 00:40:43,816

We chased down every lead.

581

00:40:43,899 --> 00:40:46,902

Friends, enemies,
people with opportunity and motive,

582

00:40:46,986 --> 00:40:48,779

and we always came back to the same thing.

583

00:40:48,863 --> 00:40:52,283

Laurens Bancroft locked himself
in his study and blew his stack out.

584

00:40:52,366 --> 00:40:55,619

And conveniently forgot that he'd be
resleeved less than an hour later.

585

00:40:55,744 --> 00:40:58,998

Let me tell you what went over my desk
the night Bancroft bought it.

586

00:40:59,373 --> 00:41:03,544

Four stabbings, ten shootings,
three of which were RDs by the way.

587

00:41:03,627 --> 00:41:04,879

One sleeve kill.

588

00:41:04,962 --> 00:41:08,757

Oh, no, not a sleeve kill, she was
a Neo-Catholic dumped in the bay.

589

00:41:08,841 --> 00:41:11,760

Since she can't be resleeved,
she was actually murdered.

590

00:41:12,136 --> 00:41:15,014

As opposed to Bancroft
who was incompetently murdered.

591

00:41:15,097 --> 00:41:18,058

Are you a moron or just an asshole?
There's no Bancroft case!

592

00:41:23,189 --> 00:41:26,025

Oh, honey, you don't like this model?

593

00:41:29,487 --> 00:41:31,780

I can be whatever you want me to be.

594

00:41:31,864 --> 00:41:35,826

No, thank you.
[stutters] We'll take the check.

595

00:41:35,910 --> 00:41:37,411

No. No. We're not finished here.

596

00:41:37,495 --> 00:41:39,079

-Yeah, you keep saying that.

-Yeah.

597

00:41:39,163 --> 00:41:41,248

[Kovacs] When a sleeve
has been slabbed for a long time,

598

00:41:41,332 --> 00:41:44,251

the body keeps making hormones.
Did you know that?

599

00:41:44,335 --> 00:41:45,461

Yeah. Everyone knows that.

600

00:41:45,544 --> 00:41:49,340

You know that first time,
when you're fresh out of the tank--

601

00:41:49,423 --> 00:41:50,674

Shut the fuck up.

602

00:41:50,758 --> 00:41:52,843

I'm thinking since you took me out
for a drink--

603

00:41:52,927 --> 00:41:55,721

You're paying, and one more time,
you're just an asshole.

604

00:41:55,804 --> 00:41:58,224

-Not the first date to call me that.

-Also, not a date.

605

00:42:04,563 --> 00:42:07,900

You know what my Envoy Intuition's
telling me right now?

606

00:42:09,068 --> 00:42:12,363

Without question or reservation?

607

00:42:13,155 --> 00:42:14,031

What?

608

00:42:16,450 --> 00:42:18,244

Bancroft believed he was murdered.

609

00:42:22,873 --> 00:42:25,167

Which made it a lot more fun
when I turned him down.

610

00:42:25,584 --> 00:42:26,460

You what?

611

00:42:27,169 --> 00:42:30,339

See, psycho-terrorists, we're not
so easy to predict as you'd think.

612

00:42:30,422 --> 00:42:32,633

-So you're going back into storage?

-Yeah.

613

00:42:32,716 --> 00:42:34,176

This isn't my world.

614

00:42:35,386 --> 00:42:37,054

-Oh.

-[beeps]

615

00:42:37,137 --> 00:42:39,515

I'm gonna be at the Raven

on Coronado Street

616

00:42:39,598 --> 00:42:41,767

if you change your mind.

You should change your mind.

617

00:42:41,850 --> 00:42:44,186

-You know that's one of the AI hotels.

-Mmm-hmm.

618

00:42:44,270 --> 00:42:45,521

No one stays in them anymore.

619

00:42:47,147 --> 00:42:49,817

Well, I got money and he's got girls,

so I think we'll be good.

620

00:42:49,900 --> 00:42:52,194

[stutters] They're hardwired

to want guests.

621

00:42:52,278 --> 00:42:54,738

If you stay with one,

it's like sleeping with a stalker.

622

00:42:54,822 --> 00:42:59,368

Hey, I'm moved by your concern
but I'm gonna get myself a nice meal,

623

00:42:59,451 --> 00:43:00,995
couple of high-end hookers

624

00:43:01,078 --> 00:43:04,415
with a little better appreciation
for the stamina of the newly resleeved,

625

00:43:04,498 --> 00:43:07,251
and enjoy what's left
of my little vacation

626

00:43:07,334 --> 00:43:12,339
before I go back to sleep forever. Cheers.

627

00:43:18,470 --> 00:43:20,389
[raven squawking]

628

00:43:26,437 --> 00:43:28,606
-[up-tempo jazz playing]
-[door opens]

629

00:43:32,860 --> 00:43:37,156
[man] Felicitations.
You have arrived at the Raven,

630

00:43:37,239 --> 00:43:40,784
Bay City's most deliciously macabre
lodging experience.

631

00:43:41,702 --> 00:43:43,746
Fully cabled and enabled.

632
00:43:45,581 --> 00:43:48,042
How can I ease your journey
through this world?

633
00:43:48,459 --> 00:43:51,211
Ah, a room. The best everything.

634
00:43:51,295 --> 00:43:54,882
Food, view, entertainment,
private kind of entertainment.

635
00:43:54,965 --> 00:44:00,512
A much-needed respite
from the trials of bleak existence.

636
00:44:00,596 --> 00:44:06,226
The Raven offers VIP access to the
Houses of selective sexual tastes. Hmm?

637
00:44:06,310 --> 00:44:11,190
The Temple of Eros affords
an oasis of indulgence in the Mojave.

638
00:44:11,273 --> 00:44:14,109
[gasps] Rock stars in Angels City.

639
00:44:14,693 --> 00:44:20,157
And let us not forget our own...
satellite of sin,

640

00:44:20,240 --> 00:44:21,450

Head in the Clouds.

641

00:44:21,533 --> 00:44:25,829

No fantasy beyond reach
for the client of discerning means.

642

00:44:25,913 --> 00:44:27,790

Well, I'm not that discerning.

643

00:44:28,415 --> 00:44:30,125

[both chuckle]

644

00:44:31,877 --> 00:44:35,005

From the sky above,
there is always the mud below.

645

00:44:35,464 --> 00:44:36,674

I could guide you.

646

00:44:36,757 --> 00:44:37,841

No.

647

00:44:37,925 --> 00:44:40,260

For some elemental
and fast satisfaction in Licktown.

648

00:44:40,344 --> 00:44:43,764

That won't be necessary.
Just, uh, have someone sent to my room.

649

00:44:43,847 --> 00:44:46,767

Oh, the Raven can supply your chambers
with companions

650

00:44:46,850 --> 00:44:49,186

-and accessories for any decadence.
-Good.

651

00:44:49,269 --> 00:44:51,230

Perchance you could tell me
your preferences?

652

00:44:51,313 --> 00:44:53,732

-Right now? Nonverbal.
-Mmm-hmm.

653

00:44:53,816 --> 00:44:57,444

[gasps] I know one particular lady of the
night who seems a demure clerical worker

654

00:44:57,528 --> 00:45:02,408

but carries in her briefcase instruments
of such delight it will tickle your bones.

655

00:45:02,491 --> 00:45:03,409

I'll take it.

656

00:45:03,784 --> 00:45:06,161

And how might you intend
to pay for your stay?

657

00:45:06,245 --> 00:45:07,621

DNA trace. Bank of the Nation.

658

00:45:07,705 --> 00:45:09,623

[man, Russian accent]

He won't be needing a room.

659

00:45:10,916 --> 00:45:14,586

So much for Envoy Intuition.

Voodoo bullshit.

660

00:45:14,670 --> 00:45:16,839

Pardon me, wayfarer,

we're in the midst of conversation.

661

00:45:16,922 --> 00:45:21,301

Shut up, you piece of digibrain shit.

My microwave is smarter than you.

662

00:45:21,385 --> 00:45:23,345

I just want one thing to go right today.

663

00:45:23,429 --> 00:45:24,596

Clearly.

664

00:45:24,680 --> 00:45:25,973

Too bad.

665

00:45:26,557 --> 00:45:27,808

[in Russian] Turn around.

666

00:45:31,311 --> 00:45:34,898

[in English] They said you'd be dangerous.

I thought you'd be bigger.

667

00:45:34,982 --> 00:45:36,775

They made me bring all this backup.

668

00:45:36,859 --> 00:45:38,944

What a waste of my time.

I don't need them.

669

00:45:39,027 --> 00:45:40,028

Fuck you, Dimi.

670

00:45:44,867 --> 00:45:45,701

Anyone else?

671

00:45:47,119 --> 00:45:49,329

[sighs] I have to clean that up.

672

00:45:50,080 --> 00:45:50,914

What?

673

00:45:50,998 --> 00:45:53,542

Uh, he had it coming. He was rude.

674

00:45:58,338 --> 00:46:03,469

I could take you myself
without even breaking a sweat.

675

00:46:05,554 --> 00:46:06,638

Move.

676

00:46:07,222 --> 00:46:10,517

Good sir, I cannot assume
host prerogatives without payment.

677

00:46:10,601 --> 00:46:14,271
-You want to get him a hot towel?
-[man echoes] Host prerogatives.

678

00:46:14,354 --> 00:46:16,732
[man] You're some kind of moron
staying in an AI hotel.

679

00:46:17,399 --> 00:46:21,653
Possessive like a crazy girlfriend.
No one stays in them anymore.

680

00:46:21,737 --> 00:46:23,947
-Really? I hadn't heard that.
-[female voice whispering]

681

00:46:24,573 --> 00:46:25,574
[Kovacs grunts]

682

00:46:25,657 --> 00:46:29,286
For guest amenities,
please touch the screen.

683

00:46:31,455 --> 00:46:32,664
[Kovacs grunts]

684

00:46:32,748 --> 00:46:35,626
Just one thing.

685

00:46:35,709 --> 00:46:37,961
[Ortega] They're hardwired to want guests.

686
00:46:40,047 --> 00:46:41,965
[Dimi] Possessive like a crazy girlfriend.

687
00:46:42,049 --> 00:46:44,593
[female voice whispers indistinctly]

688
00:46:47,888 --> 00:46:50,307
Touch the screen within 50 seconds.

689
00:46:50,390 --> 00:46:52,726
You, shut up. You, get up.

690
00:46:52,809 --> 00:46:53,936
[Kovacs grunts]

691
00:46:55,229 --> 00:46:58,941
It's not voodoo,
which, by the way, absolutely is bullshit.

692
00:46:59,024 --> 00:47:00,067
Here he comes.

693
00:47:00,442 --> 00:47:03,487
It's a form of
subliminal pattern recognition.

694
00:47:04,112 --> 00:47:06,281
-[grunts]
-What the fuck does that mean?

695

00:47:06,365 --> 00:47:09,034

You know. It's... It's about the details.

696

00:47:10,077 --> 00:47:11,245

[grunting]

697

00:47:11,703 --> 00:47:14,540

[Dimi] Where's the big bad Envoy killer
from the past?

698

00:47:14,623 --> 00:47:15,499

Twenty seconds.

699

00:47:15,582 --> 00:47:17,084

[Dimi] Fight, God damn it!

700

00:47:17,167 --> 00:47:20,504

What, you lost your balls?

Did something change while you were down?

701

00:47:20,587 --> 00:47:22,005

-Nothing changed.

-Ten...

702

00:47:22,089 --> 00:47:23,799

[grunting]

703

00:47:27,010 --> 00:47:29,847

[sighs] People like you are still stupid.

704

00:47:33,100 --> 00:47:35,602

-I can now provide full guest amenities.

-[sighs]

705

00:47:37,104 --> 00:47:39,022

[confused chatter]

706

00:47:41,525 --> 00:47:43,402

-[guns firing]

-[grunting]

707

00:47:51,535 --> 00:47:52,411

[grunts]

708

00:48:05,424 --> 00:48:06,466

I see you.

709

00:48:11,763 --> 00:48:12,973

[both grunting]

710

00:48:14,558 --> 00:48:16,226

-[yells]

-[guns continue firing]

711

00:48:23,442 --> 00:48:24,610

[woman yelling]

712

00:48:27,154 --> 00:48:28,155

[sighs]

713

00:48:29,364 --> 00:48:31,700

-[Dimi grunts, laughs]

-Who sent you?

714

00:48:31,783 --> 00:48:33,035

[both grunting]

715

00:48:39,791 --> 00:48:41,543

[grunting]

716

00:48:41,627 --> 00:48:42,753

Who sent you?

717

00:48:42,836 --> 00:48:45,631

I was wrong about you, Envoy.

718

00:48:45,714 --> 00:48:47,299

[grunts]

719

00:48:48,175 --> 00:48:49,217

-Wait.

-Won't happen again.

720

00:48:49,301 --> 00:48:50,302

[Kovacs] No!

721

00:48:53,305 --> 00:48:54,264

[sighs]

722

00:48:54,348 --> 00:48:57,142

-Ask this of your microwave, miscreant.

-[sighs]

723

00:48:58,602 --> 00:48:59,519
[chuckles]

724
00:49:03,190 --> 00:49:05,150
-[man] Apologies.
-[wood creaks, splinters]

725
00:49:05,275 --> 00:49:07,486
-[glass shatters]
-[sighs]

726
00:49:08,236 --> 00:49:09,655
Your room beckons.

727
00:49:10,238 --> 00:49:13,283
If you'd like to freshen up
before the constabulary arrives.

728
00:49:15,243 --> 00:49:16,453
[sighs]

729
00:49:24,336 --> 00:49:27,130
What happened to a meal, getting laid,
and restacking forever?

730
00:49:27,214 --> 00:49:28,590
I got interrupted.

731
00:49:32,052 --> 00:49:33,387
Who the fuck are these guys?

732
00:49:33,762 --> 00:49:36,473

I don't know. But they knew me.

733

00:49:36,556 --> 00:49:38,642

They called you by name? You're sure?

734

00:49:38,725 --> 00:49:41,478

Kristin. Four of them
are just local muscle,

735

00:49:41,561 --> 00:49:45,065

but this sleeve
is registered to Dimitri Kadmin.

736

00:49:45,941 --> 00:49:47,526

Ulan Bator registry.

737

00:49:48,902 --> 00:49:49,986

-We got him.

-Yeah.

738

00:49:50,320 --> 00:49:51,154

Got who?

739

00:49:51,571 --> 00:49:56,159

Dimitri Kadmin,
hit man out of Vladivostok.

740

00:49:56,243 --> 00:49:58,203

Otherwise known as Dimi the Twin.

741

00:49:59,121 --> 00:50:00,580

Does a lot of work for the yakuza.

742

00:50:00,664 --> 00:50:02,833

Dimitri doesn't trust anyone.

743

00:50:02,916 --> 00:50:05,127

So, he makes an illegal copy of himself,

744

00:50:05,210 --> 00:50:07,379

and downloads it
into a black market sleeve.

745

00:50:08,296 --> 00:50:10,048

It's called double-sleeving.

746

00:50:10,590 --> 00:50:13,510

The penalty is real death.

747

00:50:13,593 --> 00:50:16,138

We hold onto his stack, sooner or later,

748

00:50:16,221 --> 00:50:17,931

we catch the other version
of him out there,

749

00:50:18,014 --> 00:50:19,641

and then, he's done.

750

00:50:20,350 --> 00:50:21,393

[sighs]

751

00:50:21,476 --> 00:50:24,563

-[in Spanish] Oh, motherfucker.
-[partner in English] What's going on?

752
00:50:24,646 --> 00:50:26,565
-[in Spanish] Shit.
-[partner in English] What?

753
00:50:27,024 --> 00:50:28,150
It's fragged.

754
00:50:28,859 --> 00:50:29,860
[partner] Let me see.

755
00:50:30,402 --> 00:50:32,738
-[whirs]
-[scoffs]

756
00:50:32,821 --> 00:50:34,573
-I'm getting a positive ID, but...
-[sighs]

757
00:50:34,656 --> 00:50:37,451
...not enough left
to spin him up to interrogate. Fuck.

758
00:50:37,534 --> 00:50:39,536
[Ortega] You couldn't just disable them?

759
00:50:39,619 --> 00:50:42,789
I was coming to the defense
of my first guest in five decades.

760

00:50:42,873 --> 00:50:45,167
[Ortega] With enough firepower
to bring down an airplane.

761
00:50:45,250 --> 00:50:48,628
I'm fully licensed
for customer protection.

762
00:50:48,712 --> 00:50:51,882
And in any case,
his attackers were remarkably rude.

763
00:50:51,965 --> 00:50:54,176
-You've shot people for less, so...
-[stammers]

764
00:50:54,259 --> 00:50:56,261
-What does that have to do with anything?
-Okay.

765
00:50:56,344 --> 00:50:57,888
So, Dimitri's a high-end hit man?

766
00:50:57,971 --> 00:50:59,055
Yeah. Top of the line.

767
00:50:59,139 --> 00:51:01,892
Well, then Bancroft's death
wasn't a suicide.

768
00:51:01,975 --> 00:51:03,059
Of course.

769

00:51:03,810 --> 00:51:05,854

Because who would want
to kill an asshole like you?

770

00:51:05,937 --> 00:51:09,983

Plenty of people. A few centuries ago.
See, I don't merit this kind of hit

771

00:51:10,066 --> 00:51:12,986

unless you want to stop me
from looking into Bancroft's death.

772

00:51:13,069 --> 00:51:17,699

So, instead of blaming me, how about
you apply your impressive policing skills.

773

00:51:18,492 --> 00:51:20,327

[Ortega] Less than eight hours
out of the tank,

774

00:51:20,410 --> 00:51:23,246

and you're up to your eyes in
organic damage and real death.

775

00:51:23,330 --> 00:51:25,749

I could find a way to arrest you for this.

776

00:51:25,832 --> 00:51:28,543

[Kovacs] Yeah?
You make up your mind, I'll be upstairs.

777

00:51:28,627 --> 00:51:29,920

-No, you're not--

-Kristin.

778

00:51:30,003 --> 00:51:32,756

Leave it. Leave it.

779

00:51:39,221 --> 00:51:40,931

[elevator dings]

780

00:52:39,072 --> 00:52:40,365

[groans]

781

00:52:43,118 --> 00:52:44,286

[sighs]

782

00:52:47,122 --> 00:52:49,082

[Quell] This enemy you cannot defeat.

783

00:52:51,585 --> 00:52:53,920

You can only drive it deeper inside you.

784

00:53:00,969 --> 00:53:02,470

[sighs]

785

00:53:04,598 --> 00:53:07,726

[Quell] Is that really what you want to do with your only night on Earth?

786

00:53:07,809 --> 00:53:09,186

I don't know...

787

00:53:11,229 --> 00:53:13,565
how to be in this world without you.

788
00:53:13,648 --> 00:53:15,567
-I'm here.
-You're dead.

789
00:53:15,650 --> 00:53:16,902
Tak.

790
00:53:21,615 --> 00:53:22,908
I don't...

791
00:53:25,035 --> 00:53:27,078
I don't have to go back on ice.

792
00:53:29,372 --> 00:53:33,084
I... could just end it now.

793
00:53:35,712 --> 00:53:36,796
Make it stop.

794
00:53:39,341 --> 00:53:42,552
Just blow out my stack,
make it all go away...

795
00:53:45,138 --> 00:53:48,642
If you do that, it won't all go away.

796
00:53:49,267 --> 00:53:51,311
-Just you.
-[sighs]

797

00:53:51,394 --> 00:53:53,271

-Tak.

-[inhales sharply]

798

00:54:04,491 --> 00:54:06,701

[Quell] Two hundred and fifty years
is long enough.

799

00:54:07,786 --> 00:54:08,620

Move on.

800

00:54:09,412 --> 00:54:10,372

Never.

801

00:54:13,959 --> 00:54:15,085

You hear me?

802

00:54:17,712 --> 00:54:20,423

-Not ever.

-Then do what you were born to do.

803

00:54:21,216 --> 00:54:24,511

What I trained you to do.

Make things change.

804

00:54:24,594 --> 00:54:26,429

By saving a Meth?

805

00:54:26,513 --> 00:54:28,431

There's more here
than you're willing to see.

806

00:54:28,515 --> 00:54:31,810

It's not the threat.

It's the unanswered question.

807

00:54:32,394 --> 00:54:36,815

The mystery that needs to be solved.

The box that needs to be unlocked.

808

00:54:39,401 --> 00:54:41,778

Envoys take what is offered, Tak.

809

00:54:43,822 --> 00:54:44,990

Take this chance.

810

00:54:45,907 --> 00:54:47,742

This is how you finish the mission.

811

00:54:47,826 --> 00:54:49,202

Without you?

812

00:54:49,285 --> 00:54:51,287

[whispers, echoing] Finish the mission.

813

00:55:16,479 --> 00:55:18,690

["The End" playing]

814

00:55:18,773 --> 00:55:20,734

♪ This is the end ♪

815

00:55:22,360 --> 00:55:24,321

♪ This is the end ♪

816

00:55:27,032 --> 00:55:31,536

♪ You will wake to find
That I'm still here ♪

817

00:55:34,331 --> 00:55:39,627

♪ You've been waiting for the light
To shine ♪

818

00:55:42,005 --> 00:55:43,256

♪ Wake up ♪

819

00:55:43,798 --> 00:55:45,050

♪ Wake up ♪

820

00:55:45,592 --> 00:55:46,843

♪ Wake up ♪

821

00:55:49,387 --> 00:55:53,183

♪ I'll be the answer to the question ♪

822

00:55:53,266 --> 00:55:56,811

♪ I can't answer, it's a question... ♪

823

00:55:57,771 --> 00:56:01,149

Mr. Kovacs. It's very late.

824

00:56:02,776 --> 00:56:04,235

I'll take the case.

825

00:56:07,864 --> 00:56:11,326

♪ Get over him ♪

826

00:56:11,618 --> 00:56:15,955

♪ Get over myself... ♪

827

00:56:19,751 --> 00:56:22,337

[pop song plays]

828

00:56:28,385 --> 00:56:30,678

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

829

00:56:30,762 --> 00:56:33,181

♪ Don't you let my baby ride ♪

830

00:56:55,787 --> 00:56:57,997

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

831

00:56:58,081 --> 00:57:00,375

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

832

00:57:00,458 --> 00:57:02,836

♪ Don't you let my baby ride ♪

833

00:57:27,777 --> 00:57:30,280

♪ Don't you let my baby ride, man ♪

834

00:57:30,363 --> 00:57:32,740

♪ Don't you let my baby ride ♪